



**BELARUSIAN STATE**  
**UNIVERSITY OF INFORMATICS**  
**AND RADIOELECTRONICS**

Memorandum of Understanding  
between  
Belarusian State University of Informatics and Radioelectronics,  
Minsk, Belarus  
And  
EPITECH, Paris, France

**Belarusian State University of Informatics and Radioelectronics (BSUIR)**, represented by the Rector Professor Mikhail Batura, on the one part, and **EPITECH**, represented by Mr Emmanuel Carli, Managing Director, on the other part, hereinafter jointly referred to as «the Parties», guided by mutual interest in cooperating in the spheres of education and research, whereas a decision on joint mutually beneficial activities have been taken, whereas the Parties have admitted the viability of academic and scientific cooperation in the spheres of education, now therefore the Parties have agreed to conclude this Memorandum of Understanding (MOU).

**Article I**

The Parties agree to develop the following collaborative activities:

1. To encourage exchange of academic, research and administrative staff for experience exchange, lecturing, research, training, participation in conferences and other events;
2. To facilitate exchange of undergraduate and graduate students in order to develop academic mobility on the basis of 5 exchange students;
3. To contribute to joint educational and research projects, both bilateral and international;
4. To collaborate in other fields of mutual interest.

**Article II**

Implementation of cooperation in Article I shall be dealt with on a case-by-case basis. A specific plan should be proposed in written form and discussed between the Parties. The plan should ensure all appropriate arrangements for the payment of expenses involved.

**Article III**

In an effort to support student and faculty exchanges, research or projects, the Parties will endeavor to provide logistic support, including required facilities and assistance that will allow exchange personnel to pursue their study, research or project interests.

#### Article IV

In support of this MoU and in an effort to obtain financial support from other sources to further develop mutually beneficial activities, the Parties will work to develop project proposals for submission to funding agencies. In order to work towards the implementation of this, the Parties will agree on a plan of action, including MoU of financial details.

#### Article V

This MoU shall become effective on the date that it is signed by both Parties, and shall be effective for a term of three years. The MoU is to be automatically renewed at the end of each 3 year term, provided that neither Party gives written notice of termination of this MoU to the other Party before the end of the term at least six months in advance.

#### Article VI

The MOU can be changed or revised. All changes and amendments are concluded in written form, and signed by the authorized representatives of the Parties.

#### Article VII

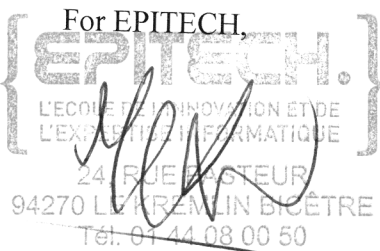
The MOU may be terminated by either Party at any time provided that the terminating Party gives written notice of its intention at least six months prior to termination. In any case of discontinuance, the Parties will honour agreed commitments either via the accepted arrangement or suitable alternative negotiated at that point.

#### Article VIII

The MOU is drawn up in two copies in English language, one copy for each Party, which have the same legal force.

#### Article IX

Signatures to the MOU:



Mr Emmanuel Carli  
Managing Director  
EPITECH  
24 rue Pasteur  
94 270 Le Kremlin-Bicêtre  
France  
Tel : +33 1 44 08 01 74  
Email : [international-relations@epitech.eu](mailto:international-relations@epitech.eu)  
[www.epitech.eu](http://www.epitech.eu)

Dated: 05/10/14, 2018

For Belarusian State University of Informatics  
and Radioelectronics (BSUIR)



Prof Mikhail Batura  
Rector  
Belarusian State University of Informatics and  
Radioelectronics  
6 P.Brovki street  
Minsk 220013 Belarus  
Tel. +375 17 2923235  
Fax +375 17 2021033  
E-mail: [rector@bsuir.by](mailto:rector@bsuir.by)  
[www.bsuir.by](http://www.bsuir.by)

Dated: ....., 2018

Меморандум о взаимопонимании  
между  
Белорусским государственным университетом информатики и радиоэлектроники,  
г. Минск, Беларусь  
и  
EPITECH, Paris, France

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники (БГУИР), в лице ректора, профессора Михаила Павловича Батуры, с одной стороны, и EPITECH, в лице ректора Mr Emmanuel Carli, с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», руководствуясь взаимными интересами по сотрудничеству в области образования и научных исследований, принимая во внимание намерение осуществлять совместную деятельность на взаимовыгодных условиях, признавая целесообразность академического и научно-технического сотрудничества в области информационных технологий, электроники, телекоммуникаций, техники, экономики и др., пришли к соглашению заключить настоящий Меморандум о взаимопонимании (Меморандум).

### Статья I

Стороны договорились о нижеследующем:

1. Осуществлять обмен преподавателями, научными сотрудниками и административным персоналом с целью обмена опытом, чтения лекций, проведения научных исследований, прохождения стажировок, участия в конференциях и иных мероприятиях;
2. Способствовать обмену аспирантами, магистрантами и студентами с целью развития академической мобильности;
3. Разрабатывать совместные образовательные и исследовательские проекты, как двусторонние, так и в рамках международных программ;
4. Развивать сотрудничество в иных областях, представляющих взаимный интерес.

### Статья II

Выбор пути реализации сотрудничества, оговоренного в Статье I, зависит от каждого конкретного случая. Детальный план должен быть составлен в письменном виде и представлен на обсуждение Сторонам. В плане должны быть оговорены условия касательно всех соответствующих расходов.

### Статья III

Для содействия проведению студенческих и преподавательских обменов, исследований и проектов, Стороны будут стремиться обеспечить студентам и преподавателям по обмену содействие в реализации их учебных, научных и проектных интересов посредством оказания им всей необходимой материально-технической поддержки.

### Статья IV

В целях содействия реализации настоящего Меморандума и обнаружения дополнительных источников финансирования для осуществления взаимовыгодных мероприятий, Стороны будут стремиться разработать проектные предложения для подачи их в фонды. С этой целью, Стороны разработают совместный план действий, включая Меморандум о финансовых условиях.

### Статья V

Настоящий Меморандум вступает в силу с даты его подписания Сторонами и действует в течение трех лет. В случае, если ни одна из Сторон не изъявляет письменного желания

расторгнуть настоящий Меморандум как минимум за полгода до окончания срока его действия, он автоматически продлевается по истечении каждых пяти лет.

### **Статья VI**

Настоящий Меморандум может быть изменен или дополнен. Все изменения и дополнения к нему считаются действительными, если они совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями Сторон.

### **Статья VII**

Меморандум может быть досрочно расторгнут по желанию одной из Сторон при письменном уведомлении другой Стороны не менее, чем за шесть месяцев до расторжения. В случае расторжения Меморандума Стороны либо завершают выполнение имеющихся на данный момент договоренностей, либо находят альтернативные пути их выполнения.

### **Статья VIII**

Настоящий Меморандум составлен в двух экземплярах на английском языке, по одному экземпляру для каждой из Сторон, имеющих одинаковую юридическую силу.

### **Статья IX**

Подписи Сторон:

От имени  
**ЕРІТЕСН**

От имени  
Белорусского государственного университета  
информатики и радиоэлектроники (БГУИР)

М.П. Батура  
Ректор  
Белорусский государственный университет  
информатики и радиоэлектроники  
ул. П. Бровки, 6  
Минск, 220013, Беларусь  
Тел.: +375 17 2923235,  
Факс: +375 17 2021033  
E-mail: [rector@bsuir.by](mailto:rector@bsuir.by)  
[www.bsuir.by](http://www.bsuir.by)

От: ..... , 2017

